

糖

Vol.4
[YOSOOU]

東京七宝 × 備前焼



Book & Culture Tale of Artisans Vol.4 "Yosou" "Tokyo cloisonne enamel" × "Bizen ware"

profile Hatakeyama Cloisonne Factory, the second generation Hiroshi Hatakeyama

Recommended books from Ginza Tsutaya Bookstore
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

高山七宝製作所・二代目
高山 弘 (はたけやま・ひろし)



1951年設立の高山七宝製作所、二代目。七宝の中でも高度な技法「透胎(とうたい)七宝」を手掛ける数少ない職人の一人。2005年、東京都伝統工芸士認定。第一回東京七宝作品コンクール「東京都産業労働局長賞受賞」など受賞歴多数。

Hiroshi Hatakeyama is the second generation of Hatakeyama Cloisonne Factory, established in 1951. He is one of the few craftsmen who handle the most advanced technique of cloisonne enamel ware, "Totai Cloisonne", and was certified as a traditional craftsman by the Tokyo Metropolitan Government in 2005. He has received many awards, including the Director-General Prize of the Tokyo Metropolitan Government Bureau of Industrial and Labor Affairs for the 1st Tokyo Cloisonne Contest.

<https://www.tokyo-shippou.com/>



ME NO ME ME NO ME 1,320 JPY
目之眼 2022年8月号 [田原社] 目之眼 ¥1,320

明治時代、輸出工芸品として海外で人気を博した日本の七宝は、皇室にも献上されるなど国内外で珍重されました。中でも最高峰とされているのが京都の並河靖之と、東京の瀧川惣助の2人の名工です。本誌特集ではこの2人の作品や近代七宝の礎となった尾張七宝を紹介しています。

During the Meiji period (1868-1912), Japanese cloisonne enamel ware gained popularity overseas as an export craft, and was highly prized both in Japan and abroad, including being presented to the Imperial Household. Two of the finest craftsmen in Japan, Yasuyuki Namikawa of Kyoto and Sosuke Namikawa of Tokyo, are considered to be the best of the best. The special feature in this issue introduces the works of these two craftsmen and Owari cloisonne enamel ware, the foundation of modern cloisonne enamel ware.

profile Hiroki Ooishibashi



大石橋 宏樹
(おおいしばし・ひろき)

1973年、東京都武蔵野市生まれ。帝京大学卒業後、備前焼人間国宝 藤原雄、藤原和、岡氏に師事。2008年独立。作家として活動する一方、高等学校等にて陶芸の講師を勤める。

Born in 1973 in Musashino City, Tokyo. After graduating from Teikyo University, studied under Bizen Pottery Living National Treasures Yu Fujiwara and Kazu Fujiwara. While working as a ceramics artist, he also teaches ceramics at high schools.

Kenji Matsumura



松島 健治
(まつしま・けんじ)

1979年、岡山県生まれ。倉敷芸術科学大学(陶芸コース)卒業後、備前焼の修行を開始。2006年、作業場を岡山県瀬戸内市長船町に移す。2009年、同市に単室窯を築く。

Born in Okayama Prefecture in 1979. After graduating from Kurashiki University of Science and the Arts (ceramics course), he began training in Bizen ware. In 2006, he moved his workshop to Osafune-cho, Setouchi City, Okayama Prefecture. In 2009, he built a single room kiln in the same city.



TOKYO COOL JAPAN EXPERIENCE BERTHA RUTCHOWA 1,650 JPY
TOKYO COOL JAPAN EXPERIENCE [田原社] 備前社 ¥1,650

備前焼の巨匠から現代の人気作家まで幅広く紹介し、備前焼の歴史、主要作家系統図、用語集、備前焼を鑑賞できる美術館、人気作家の作品価格まで初級者向けのガイドも満載です。入門書として最適です。

This book introduces a wide range of Bizen ware, from the masters to popular contemporary artists, and includes a beginner's guide to the history of Bizen ware, a lineage chart of major artists, a glossary of terms, museums where Bizen ware can be viewed, and prices of works by popular artists. It is ideal as an introductory book.



Tokyo: A World of Beauty Michiko Takahashi sansu publishing 3,300 JPY
七宝 美の世界 [田原社] 元就出版社 ¥3,300

東京を中心に実際に体験することができる、七宝焼きや江戸染色、江戸切子など様々な日本文化を紹介しています。英訳つきなので、海外の方も楽しめ、本書を通じてぜひ日本文化を体験し、その素晴らしさを肌で感じてほしいです。

This introduces various aspects of Japanese culture that you can actually experience around Tokyo, such as cloisonne ware, Edo dyeing, and Edo-kiriko. The book comes with English translations, so it can be enjoyed by guests from other countries as well. We hope that through this book, you will experience Japanese culture and feel its splendor firsthand.



七宝制作50年の経験と実績を誇る、現代七宝界の第一人者による七宝制作の解説書です。七宝焼きの歴史や技法の解説が非常に丁寧で、初心者でもわかりやすく書かれています。掲載されている写真も美しく、初心者はもちろん、上級者でも満足できる内容です。

This is a guide to cloisonne enamel making by a leading contemporary cloisonne enamel artist who boasts 50 years of experience and achievement in the field. The history and techniques of cloisonne enamel ware are explained in great detail and are easy to understand even for beginners. The photographs in the book are beautiful and the contents are satisfactory for both beginners and experts.

ニッポンの
ワザ.COM

キュレーション / Curated by: ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル
Shiba Park Hotel

主催: 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan



山 粧 う、秋の日に。

On an autumn day, changing colors in the mountains.



葉が色づき、山が粧いはじめる秋。
職人ものがたり Vol.4では
テーマを【粧】とし、
透明感のある彩りで目を愉しませる“東京七宝”と、
様々な表情を見せる窯変が魅力の“備前焼”の
二つの工芸をご紹介します。
美しい景色や芸術への関心が高まる秋のひと時を、
さらに豊かに変えてくれる二つの工芸。
どうぞ時間の許す限り
ごゆっくりお楽しみください。

Autumn is the time when leaves change color and mountains begin to take on a new look.
In the tale of artisans Vol.4 with the theme of “Yosoou”, we introduce two crafts, “Tokyo cloisonne enamel” to delight the eye with its transparent coloring, and “Bizen ware” with its various expressions of kiln transformation.
The two crafts will enrich the autumn season, when interest in beautiful scenery and art is heightened.
Please enjoy yourself as long as time permits.

長月・神無月・霜月

9.5.2022 - 11.27.2022

Nagamachi・Kannetsuki・Shimotsuki

1F Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.
1階ライブラリーラウンジ / 2階ホワイエ



“炎の芸術”とも呼ばれる備前焼。
他の焼き物と決定的に違うのは、釉薬を使わず絵付けも
せずに焼き上げる点です。そのため、器の素地や窯の中で
降りかかる灰などが偶然に起こす窯変(ようへん)が発生し、
自然にまかせた文様を描き出します。窯変は、ゴマをちりば
めたような文様の「胡麻」、灰青色や暗灰色になる「棧切(さん
ぎり)」、わらのアルカリ成分と土の鉄分が化学反応を起こし
てできる赤褐色の筋模様「火禿(ひだすき)」など多彩です。

Bizen ware is also known as “flame art.” The pottery differs from other pottery in that it is fired without glaze or painting. Therefore, the kiln changes by chance, caused by the clay and the ashes that fall on the pottery in the kiln, and natural patterns are drawn. The kiln changes in a variety of patterns, such as “goma,” which looks as if it were studded with sesame seeds, “sangiri,” which is a grayish-blue or dark gray color, and “hidasuki,” which is a reddish-brown stripe pattern created by a chemical reaction between the alkali content of straw and the iron content of the clay.

備前焼とは



職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

今なお、江戸の風が吹いているような
東京は芝の地。
この地の伝統と文化に息をあわせるようにして
時を紡いできた古き良きホテル。
芝パークホテルは多種多様な
書籍コレクションを備えた
Library Hotelとしての顔を持ち、
職人が紡いできた伝統(ものがたり)を
季節ごとにテーマを設けて、
書籍とともに日本文化を軸とした
「職人ものがたり」展を開催しております。
「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、
より良い豊かな明日へとつながる」
そんな持続可能な体験をして頂けるような
四季折々のおもてなしでお客様を
心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called “Tale of Artisans” which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that “history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow.”



What is Tokyo cloisonne enamel?

東京七宝とは



シルクロードを経由し、中国から日本へ伝わったとされる
七宝焼。その後日本では、京七宝、尾張七宝、加賀七宝と
各地で発展していきます。東京七宝の祖とされているのは、
江戸初期に幕府のお抱え七宝師として、刀の鑢(つば)など
の名作を残した平田彦四郎。東京七宝は別名“メタル七宝”
とも呼ばれますが、胎(たい)と呼ぶ金属のベースに硝子
質の釉薬を盛り込み、高温焼成、磨きを繰り返し紋様を
描き出します。

It is said to have been introduced to Japan from China via the Silk Road. Later in Japan, it developed in various regions, including Kyo cloisonne enamel, Owari cloisonne enamel, and Kaga cloisonne enamel. The founder of Tokyo cloisonne enamel was Hikoshiro Hirata, who worked as an official cloisonne enamel maker for the shogunate in the Edo period and left behind masterpieces such as sword guard. Tokyo cloisonne enamel, also known as “Metal cloisonne enamel”, is made by placing a glassy glaze on a metal base called a “Tai”(body), firing it at high temperatures and polishing it repeatedly to produce a pattern.